

VENDIM
Nr.154, datë 9.3.2005

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
SLLOVAKISË, PËR BASHKËPUNIMIN DHE ASISTENCËN E NDËRSJELLË NË
ÇËSHTJET DOGANORE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Sllovakisë, për bashkëpunimin dhe asistencën e ndërsjellë në çështjet doganore.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

MARRËVESHJE

**NDERMJET KESHILLIT TE MINISTRAVE TE REPUBLIKES SE SHQIPERISE DHE
QEVERISE SE REPUBLIKES SE SLLOVAKISE .MBI BASHKEPUNIMIN DHE
ASISTENCE TE NDERSJLLTE NE ÇESHTJET DOGANORE**

Keshilli i Ministrave te Republikes se Shqiperise dhe Qeveria e Republikes se Sllovakisë, ketej e tutje referuar si “Pale Kontraktuese”;

DUKE KONSIDERUAR rendësin e sigurimit te përllogaritjes dhe grumbullimit te sakte te detyrimeve doganore dhe taksave te tjera mbi importet ose eksportet e mallrave, si dhe zbatimin e sakte te dispozitave mbi kufizimet, ndalimet dhe kontrollin;

DUKE KONSIDERUAR se shkeljet ndaj Legjislacionit Doganor janë te dëmshme per interesat ekonomike, fiskale, tregtare dhe sociale te vendeve te tyre respektive, si dhe te interesit te tregtisë se ligjshme;

DUKE NJOHUR nevojën për aksione te kombinuara ne luftën kundër trafikut ilegal te lendeve narkotike dhe substancave psikotrope;

TE BINDUR se aksionet për te parandaluar shkeljet kundër legjislacionit doganor dhe përpjekjet te siguruar grumbullimin e sakte te detyrimeve te importit dhe eksportit, taksave dhe detyrimeve te tjera mund te arrihen me efektivisht nëpërmjet koperimit te ngushte ndërmjet

Autoriteteve te tyre Doganore;

DUKE marre ne konsiderate maredheniet ekzistuese miqësore ndërmjet Republikes se Sllovakisë dhe Republikës se Shqipërisë;

DUKE marre ne konsiderate rekomandimet e Këshillit te Kooperimit Doganor mbi Asistencën Reciproke Administrative, te 5 dhjetorit 1953;

DUKE marre ne konsiderate gjithashtu dispozitat & Konventes mbi Drogat Narkotike te 1961, te amenduar me Protokollin e 1972 dhe Konventen mbi Substancat Psikotrope te 1971 te përgatitur nen autorizimin e Organizatës se Kombeve te Bashkuara, si dhe te Konventes se Kombeve te Bashkuara kundër Trafikut Ilegal te Lendeve Narkotike dhe Substancave Psikotrope te 1988; rane dakord sa me poshtë vijon:

Neni 1 Perkufizime

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje:

a) “Autoritet Doganor” do të thotë, në Republikën e Shqipërisë - Drejtoria e Përgjithshme e Doganave e Ministrisë së Financave; dhe në Republikën e Sllovakisë - Drejtoria e Doganave e Republikës së Sllovakisë;

b) “Legjislacion doganor” do të thotë dispozitat e përcaktuara nga ligje apo rregullore të dyja Palëve Kontraktuese lidhur me importimin, eksportimin, tranzitimin e mallrave apo çfarëdo procedure tjetër doganore, si e lidhur me detyrimet doganore, taksat apo kuotat e tjera të ushtruara nga Autoriteti Doganor ashtu edhe me masat e ndalimit, kufizimit apo kontrollit të ushtruara nga Autoriteti Doganor;

c) “Shkelje” (kundervajtje) do të thotë çdo shkelje e Legjislacionit Doganor si dhe çdo përpjekje për shkelje të këtij legjislacioni;

d) “Autoriteti doganor kërkuar” do të thotë autoriteti doganor kompetent i një Pale Kontraktuese i cili bën një kërkesë për asistencë në çështjet doganore;

e) “Autoriteti doganor i kërkuar” do të thotë autoriteti doganor kompetent i një Pale Kontraktuese i cili merr një kërkesë për asistencë në çështjet doganore;

I) “Person” do të thotë një person fizik dhe/ose një person juridik;

g) “Informacion” do të thotë kryesisht raporte, regjistra, dokumente, dokumentacion, tekompjuterizuar ose si dhe kopje të noterizuara të këtyre;

h) “Te dhëna personale” do të thotë çdo lloj e dhëne lidhur me persona fizike të identifikuar apo të identifikueshëm;

i) “Shpendarie nën Kontroll” do të thotë teknika e kërimit të ngarkesës së paligjshme apo të dyshuar të drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursorëve dhe specieve të rrezikuara të flores dhe faunes, ose substancave të zëvendësuar për to, që të kalojnë jashtë, brenda ose nepermjet territorit të Shteteve të Paleve Kontraktuese me njohurinë dhe nën vëzhgimin e autoriteteve të tyre kompetente, me qëllim identifikimin e personave të përfshirë në trafikun e paligjshëm të drogave narkotike, substancave psikotropë dhe prekursorëve dhe specieve të rrezikuara të flores dhe faunes së eger.

Neni 2 Qëllimi i Marrëveshjes

1. Palët Kontraktuese, nëpërmjet Autoriteteve Doganore dhe në përputhje me dispozitat e caktuara në këtë Marrëveshje, do t’i mundësojnë njëra-tjetres asistencë të ndërsjelle:

a) me synim sigurimin se legjislacioni doganor është zbatuar saktësisht;

b) me synim të sigurojnë përcaktimin e sakte të detyrimeve doganore, taksave dhe kuotave të tjera;

c) në ndërmarrjen e masave me synim lehtësimin dhe kontrollin e lëvizjes së pasagjereve dhe rrjedhjes së mallrave;

d) me synim parandalimin, hetimin dhe luftën kundër shkeljeve të legjislacionit doganor;

e) në rastet lidhur me dërgimin e dokumenteve lidhur me aplikimin e legjislacionit doganor;

f) në shkëmbimin e eksperiencës teknike me synim promovimin e punës së Autoriteteve Doganore respektive.

2. Asistenca në kuadrin e Marrëveshjes në fjalë do të jepet në përputhje me legjislacionin në fuqi në territorin e shtetit të Palës Kontraktuese të kërkuar dhe brenda kompetencave dhe resorëve të autoritetit doganor të kërkuar. Nëse është e nevojshme, një autoritet doganor mund të rregullojë asistencë të mundësohet nga një autoritet tjetër kompetent në përputhje me

legjislacionin ne territorin e Shtetit te Pales Kontraktuese te kerkuar. rimi i kesaj Mareveshjeje nuk do te ndikojë mbi detyrimet e paleve kontraktuese sipas konventave nderkombetare apo Marreveshjeve ne fushat juridike.

Neni 3

Survejimi i personave, mallrave, mjeteve te transportit dhe vendeve

Autoriteti doganor i një Pale kontraktuese, brenda kompetencave dhe mundësive te veta, me iniciativën e vet ose sipas kërkesës se autoritet doganor te Palës tjetër kontraktuese, do te kryejë mbi lëvizjen veçanërisht për hyrjen ne, dhe daljen nga territori i Shtetit te vet te personave te njohur si dyshuar se mund te kryejnë ose kane kryer shkelje te Legjislacionit doganor ne fuqi ne territorin e shtetit te Palës tjetër kontraktuese;

Lëvizjen e mallrave, te raportuar nga autoriteti doganor i Palës tjetër kontraktues që mund të shkaktojë dyshime për kryerjen e trafikut te paligjshëm për ne, ose nga territori i Shtetit te vet; ndaj çdo mjeti transporti ose kontejnerë te njohur ose te dyshuar se janë përdorur për kryerjen e lëvizjeve kundër legjislacionit doganor;

Vende të përdorura për magazinim ilegal te mallrave ne territorin e shtetit te Palës respektive kontraktuese.

Neni 4

Aksionet kunder trafikut te paligjshem te mallrave te caktuara

autoritetet doganore, me iniciativën e vet ose sipas kërkesës, bazuar ne konsultime dhe ne koordinim me autoritete te tjera kompetente, pa vonesa, do t'i mundësojnë njëra-tjetrës gjithë informacionin përkatës mbi veprimtari te cilat përbejnë ose mund te përbejnë një shkelje ndaj legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te njëres prej Palëve Kontraktuese, lidhur me:

- trafikun e drogave narkotike, substancave psikotrope dhe prekursoreve;
- trafikun e armeve, municioneve, eksploziveve;
- lëvizjen e mallrave sensitive dhe strategjike te kushtëzuara nga kontrole speciale ne perputhje me traktatet ndërkombëtare përkatëse dhe marrëveshje shumëpalëshe qe sjellin detyrime mbi shpërndarjen, ne te cilat te dyja palët Kontraktuese janë anëtare;
- d) trafikun e veprave te artit dhe antikuarëve te cilat perbejne vlera te rëndësishme historike, kulturore ose arkeologjike për një nga Palët Kontraktuese;
- e) lëvizjen e mallrave helmuese si dhe te mallrave apo substancave te rrezikshme për mjedisin apo shëndetin publik;
- f) trafikun e mallrave te kushtëzuara nga detyrime te larta doganore, taksa apo kuota.

Neni 5

Dergesa te kontrolluara

1) Ne përputhje me legjislacionin kombëtar, Autoritetet Doganore me konsensus reciprok dhe brenda kompetencave te tyre, mund te përdorin shpërndarjen nen kontroll, me synim identifikimin, e personave te implikuar ne trafikun e paligjshem te drogave narkotike dhe substancave psikotrope specieve te rrezikuara te florës dhe faunës se egër, dhe për te ndërmarre aksione ligjore kunder këtyre personave.

2) Vendimet lidhur me përdorimin e procedurës se dërgesave të kontrolluara do te bëhen

rast pas rasti dhe kur është e nevojshme në përputhje me rregullimet ose marrëveshjet të cilat mund të jenë arritur lidhur me rastin në fjale. Në këto raste, nëse është e nevojshme, dhe me kusht që kjo gjë të jetë konform legjislacionit kombëtar të Palëve Kontraktuese, mund të marrin në konsideratë rregullimet financiare dhe mirëkuptimet e arritura ndërmjet të dyja Palëve Kontraktuese.

3) Ngarkesat e paligjshme për të cilat është rënë dakord procedura e dergesës së kontrolluar, me konsensusin reciprok të autoriteteve kompetente, mund të interceptohen dhe të lejohen të vazhdojnë kalimin paprekur drogave narkotike, substancat psikotrope ose substancat zëvendësuese të tyre, ose në rast se sigurohen kushtet, ato substanca hiqen ose zëvendësohen pjesërisht apo plotësisht.

Komunikimi i informacionit

Neni 6

Autoritetet doganore, me iniciativën e vet ose sipas kërkesës, do t'i mundësojnë njëra-tjetrës gjithë informacionin i cili mund të ndihmojë në arritjen e saktësisë mbi:

a) grumbullin e detyrimeve të importit dhe eksportit, taksat dhe detyrimet e tjera të ushtruara nga autoritetet doganore, dhe në veçanti informacionin i cili mund të ndihmojë në përcaktimin e vlerës së mallrave për qëllime doganore dhe për të vendosur klasifikimin e tyre tarifor;

b) zbatimin e ndalimeve dhe kufizimeve të importit, eksportit dhe tranzitit;

c) aplikimin e rregullave të origjinës të pambuluara nga marrëveshjet preferenciale të arritura nga njëra ose të dyja Palët kontraktuese.

Neni 7

Autoritetet doganore, me iniciativën e vet ose sipas kërkesës, do t'i mundësojnë njëra-tjetrës informacionin e mëposhtëm:

a) nëse mallrat e importuara në territorin e shtetit të njërit prej Palëve kontraktuese janë eksportuar ligjërisht nga territori i shtetit të Palës tjetër kontraktuese, dhe natyrën e procedurave doganore, nëse ka, të aplikuara mbi këto mallra;

b) nëse mallrat e eksportuara nga territori i Shtetit të njërit prej Palëve Kontraktuese janë importuar ligjërisht në territorin e Shtetit të Palës tjetër Kontraktuese, dhe natyrën e procedurave doganore nën të cilat janë vendosur këto mallra;

c) nëse mallrat të cilave iu është dhënë trajtim favorizues mbi eksportin nga territori i Shtetit të

• një Palë Kontraktuese janë importuar saktësisht në territorin e Shtetit të Palës tjetër Kontraktuese, me kuptimin që do të mundësohet gjithashtu informacion mbi çdo masë doganore kontrolli të ushtruar mbi këto mallra.

Neni 8

Autoriteti doganor i një Palë kontraktuese, me iniciativën e vet ose sipas kërkesës, do të mundësojë autoritetit doganor të Palës tjetër kontraktuese të gjithë informacionin që mund të jetë i dobishëm ose i lidhur me shkeljet ndaj legjislacionit doganor dhe në veçanti informacionin lidhur me:

a) persona, të njohur ose të dyshuar se janë duke kryer apo kanë kryer shkelje ndaj legjislacionit doganor në fuqi në territorin e shtetit të Palës tjetër kontraktuese;

b) mallra të njohura apo të dyshuara se janë subjekt i shkeljeve doganore;

c) mjetet e transportit apo konteniere të njohura apo të dyshuara se ato, kanë qenë përdorur për kryerjen e shkeljeve kundër legjislacionit doganor në fuqi në territorin e shtetit të

Palës tjetër kontraktuese;

d) mjete dhe metoda te reja te përdorura ne kryerjen e shkeljeve kundër legjislacionit doganor;

e) vende te përdorura për magazinim ilegal te mallrave ne territorin e shtetit te Palës tjetër kontraktuese.

Neni 9

1. Nëse autoriteti doganor i kërkuar nuk e ka informacionin e kërkuar, ai mund te kërkoje këtë informacion ne përputhje me dispozitat e legjislacionit ne fuqi ne territorin e Shtetit te Palës Kontraktuese te Kërkuar.

2. Autoriteti Doganor i Kërkuar, brenda kompetencave te veta, mundësive dhe ne përputhje me legjislacionin e vet kombëtar, do te kërkoje informacion sikur ai te ishte duke vepruar për interes te vet.

Neni 10

1. Autoritetet doganore do ti mundësojnë njëra-tjetrës, sipas kërkesë ose me iniciativën e vet, informacione mbi aktivitete te kryera ose parashikuar për tu kryer te cilat përbejnë ose mund te përbejnë një shkelje.

2. Autoritetet doganore do te kërkojnë origjinalet mbi informacionin, duke përfshire dosje dhe dokument vetëm ne rastet kur kopjet e certifikuara mund te jene te pamjaftueshme. Sipas kërkesës se njëres prej Autoriteteve Doganore te Palëve Kontraktuese, kopje te këtyre dosjeve, dokumenteve dhe materialeve te tjera duhen certifikuar ne mënyrën e duhur.

3. Origjinalet e informacionit, duke përfshire dosjet dhe dokumentet qe janë dërguar, duhet te rikthehen me mundësinë me te pare.

4. Informacioni i mundësuar sipas kësaj Mareveshjeje mund te transmetohet ne rruge elektronike me çfarëdolloj mënyre për te njejtin qellim. Duhet te përmbajnë ne te njëjtën kohe te gjitha shpjegimet c nevojshme pet interpretimin dhe përdorimin e këtij informacioni.

Neni 11

Forma dhe permbajtja e kerkeses per asistence

1. Kërkesat ne zbatim te kësaj Marrëveshjeje do te bëhen me shkrim. Dokumentet e nevojshme për ekzekutimin e nje kërkesë te tille duhet te bashkeshoqerojne kërkesën. Kur për shkak te emergjencës se situatës mund t ë behet kerksë gojore, dhe jo kërkesë ne menyre imediate duhet të konfirmohet nga një kërkesë me shkrim.

2. Kërkesat ne përputhje me paragrafin I te këtij Neni do te përfshijnë informacionin e mposhtëm:

- a) emërtimin e autoritetit doganor qe ben kërkesën
- b) masat qe kërkohet te ndërmerren;
- c) objekti dhe shkaqet për kërkesë;
- d) ligjet, rregullat dhe aktet e tjerë ligjore, referuar objektit te kërkesës;
- e) treguesit sa me ekzakte dhe te zgjeruar te mundur, mbi personat qe janë ne qendër te hetimeve,
- f) një përmbledhje te fakteve lidhur me objektin e kërkesës;
- g) lidhjen mes asistencës se kërkuar dhe ceshtjes për te çilen behet fjale.

3. Kërkesa duhet te dërgohet ne anglisht ose ne një gjuhe tjetër te pranueshme prej autoritetit doganor te kërkuar.

4. Nëse kërkesa nuk i përmbush përcaktimet formale te paragrafit 2 dhe 3 te këtij neni, autoriteti doganor i kërkuar mund te kërkoje korrektimin ose plotësimin e kërkesës, gjithsesi mund te filloje marrja e masave paraprake.

Neni 12
Hetimet zyrtare

1. Nëse Autoriteti doganor i një Pale kontraktuese e kërkon, autoriteti doganor i Palës tjetër kontraktuese do të nisë hetime zyrtare lidhur me operacionet të cilat janë apo duket se janë në kundërshtim me legjislacionin në fuqi në territorin e shtetit të Palës kontraktuese kërkuese. Do të komunikohen rezultatet e këtij hetimi autoritetit doganor kërkues.

2. Hetime të tilla do të kryhen sipas legjilacionit në fuqi në territorin e shtetit të Palës kontraktuese të kërkuar. Autoriteti doganor i kërkuar do të veproje si të ishte duke vepruar për interes të tij.

3. Sipas kërkesës, autoriteti doganor i kërkuar, në rast të veçanta, me miratimin e autoritetit doganor të Palës tjetër kontraktuese, do të lejojë zyrtarët e autoritetit doganor të Palës kërkuese kontraktuese, të jenë prezent në territorin e shtetit të Palës kontraktuese të kërkuar, duke përfshirë prezencën në hetime zyrtare, kur punonjësit e vet janë duke hetuar shkeje që i interesojnë autoritetit doganor kërkues.

4. Një punonjës i autoritetit doganor të Palës kontraktuese kërkuese prezent në territorin e shtetit të Palës kontraktuese të kërkuar në zbatim të kësaj Marrëveshje, do të veproje vetëm në kapacitet këshilltari dhe nën asnjë konditë nuk do të marrë pjesë aktive në hetim apo të ushtroje ndonjë pushtet ligjor ose hetues dhe punonjësit e autoritetit doganor të kërkuar në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palës kontraktuese të kërkuar.

5. Autoriteti doganor kërkues, nëse kërkon, do të këshillohet mbi kohën dhe vendin e aksioneve që do të ndërmerren në përgjigje të kërkesës, në mënyrë që të mund të kryhen aksione të përbashkëta.

6. Punonjësit e autoritetit doganor kërkues të autorizuar për hetimin e shkeljeve mund të kërkojnë që 'autoriteti doganor i kërkuar të ekzaminojë librat përkatës, regjistrat dhe dokument të tjerë ose të dhëna nga shtypi, dhe të furnizohet me kopje të certifikuara të këtyre, ose të furnizojë me çdo informacion të lidhur me shkeljen.

7. Kur nën kushtet e vendosura nga kjo Marrëveshje, punonjësit e autoritetit doganor të një Pale kontraktuese janë prezent në territorin e shtetit të Palës tjetër kontraktuese ata duhet të jenë të afte në çdo kohë të provojnë kapacitetin e tyre zyrtar. Ata nuk duhet të mbajnë armë dhe as të veshin uniforme.

Perdorimi i informacionit

Neni 13

1. Informacioni dhe komunikimet e tjera të marra nën këtë Marrëveshje nuk do të përdoren për qëllime të tjera nga ato të specifikuar në këtë Marrëveshje, duke përfshirë përdorimin në procedime penale dhe administrative. Ato mund të përdoren për qëllime të tjera vetëm pas aprovimit paraprak me shkrim të autoritetit doganor të kërkuar dhe kushtëzuar nga konditat dhe kufizimet që mund të vendosen.

2. Dispozitat e paragrafit I të këtij neni nuk zbatohen për informacionin që ka të bëjë me shkelje lidhur me drogën narkotike dhe substancat psikotrope. Ky informacion mund të komunikohet autoriteteve të Palës kontraktuese kërkuese të cilat janë direkt të lidhura me luftën kundër trafikut ilegal të drogës. Gjithsesi, ky informacion nuk do të transmetohet palëve të treta pa miratimin paraprak me shkrim të autoritetit doganor të kërkuar.

3. Çdo informacion i dërguar në çfarëdolloj forme në zbatim të kësaj Marrëveshje do të jetë i natyrës konfidenciale. Do të mbulohet nga detyrimi i sekretit zyrtar dhe do të gëzojë mbrojtjen e dhënë një Informacioni të njëjtit lloj dhe dokumenteve, sipas legjislacionit në fuqi në shtetin e Palës kontraktuese që e merr atë.

4. Për rene ndesh me nenin 13 dhe 14, kjo Marrëveshje nuk do të cenojë dispozitat e komunitetit të cilat rregullojnë komunikimin midis shërbimeve kompetente të Komisionit të

Komunitetit European dhe autoriteteve doganore te Republikës Sllovake për çdo informacion ne interes te komunitetit i cili ka te beje me heshtjet doganore.

Neni 14

1. Autoritetet Doganore te Palëve Kontraktuese, ne përputhje me qëllimet dhe brenda fushës se veprimit te kësaj Marrëveshje mund te përdorin si fakte ne regjistrat e tyre te evidencave, raporteve dhe dëshmime, dhe ne proceset e sjella përpara gjykatës, informacionin dhe dokumentet e përftuara ne përputhje me kete Marrëveshje.

2. Përdorimi i një informacioni te tillë dhe dokumenteve si evidenca ne gjyq dhe pesha qe do tu jepet këtyre do te përcaktohet ne përputhje me legjislacionin kombëtar te Palës Kontraktuese.

Neni 15

Mbrojtja e te dhenave personale

Te dhënat personale te shkëmbyera nen ketë Marrëveshje do te përdoren për qëllimet e deklaruar ne kërkesën për asistencë dhe kushtëzuar nga konditat qe mund te vendose autoriteti doganor i kërkuar. Te dhënat personale do te trajtohen ne një natyre konfidenciale dhe do te mbrohen ne përputhje me legjislacionin ne fuqi ne territorin e shtetit te Palës kontraktuese kërkuese.

Neni 16

Dorezimi i dokumentave

Sipas kërkesës, autoriteti doganor i kërkuar, ne përputhje me legjislacionin kombëtar ne fuqi ne territorin e shtetit te Palës kontraktuese te kërkuar, do te njoftoje tek personi fizik apo juridik ne fjale, rezident ose i vendosur ne territorin e vet, te gjitha dokumentet qe bien nen fushën e veprimit te Marrëveshjes dhe qe vijnë nga autoriteti doganor kërkuar.

Neni 17

Ekspertet dhe dëshmitaret

1. Sipas kërkeses se autoritetit doganor te një Pale kontraktues, autoriteti doganor i Palës tjetër kontraktuese mund te autorizojë punonjësit e vet, me miratimin e tyre, qe te paraqiten si eksperte apo dëshmitare në gjykimet ose proceset administrative lidhur me shkelje te procedurave ne territorin e Shtetit te Palës kontraktues kërkuese dhe te përgatisë objekte, akte dhe dokumente te tjera ose kopje te certifikuar te këtyre te fundit për procedime. Këta punonjës duhet te japin evidencat e marra prej tyre gjate kohës se ushtrimit te detyrës.

2. Pala kontraktuese kërkuese është e detyruar te marre gjithë masat e nevojshme për mbrojtjen e sigurisë personale te punonjësve gjate qëndrimit te tyre ne territorin e këtij shteti, sipas

paragrafit 1 te këtij neni. Transporti dhe shpenzimet ditore te këtyre punonjësve do te mbulohen nga autoriteti doganor kërkuar.

3. Kërkesa për paraqitje duhet të tregojë qarte se në çfare çështjeje dhe ne çfarë kapaciteti do te paraqitet ky punonjës.

4. Punonjësi i autorizuar për tu paraqitur si dëshmitar apo ekspert ka privilegjin te refuzojë dhënien e evidencave apo deklaratave, nëse ka te drejtën apo është i detyruar te veproje kështu

sipas legjislacionit kombëtar te Palës kontraktuese te kërkuar apo te Palës kontraktuese kërkuese.

5. Kërkesa për paraqitje e punonjësve si eksperte apo dëshmitare do te behet ne përputhje me legjislacionin ne fuqi ne territoret e shteteve te Palëve kontraktuese.

Neni 18

Perjashtime nga detyrimi per te dhene asistence

1. Nëse autoriteti doganor i kërkuar konsideron se përgjigja ndaj një asistence të kërkuar mund të bëjë ndesh me sovranitetin, sigurinë, ose interesat e tjera themelore të atij shteti, ose mund të

përfshijë shkelje të sekreteve profesionale, komerciale apo industriale, ose mund të jetë në kundërshtim me parimet baze të sistemit të tij ligjor, kjo Palë mund të refuzojë dhënien e asistencës së kërkuar sipas kësaj Marrëveshjeje tërësisht, ose mund ta japë atë pjesërisht, ose kushtëzuar nga disa kondita apo kërkesa të caktuara.

2. Nëse autoriteti doganor i në Palë kontraktuese kërkon asistencë, i cili vetë nuk do të ishte në gjendje t'ia jepte autoritetit doganor të Palës tjetër kontraktuese, ky fakt duhet përmendur në kërkesë. Përgjigja ndaj një kërkesë të tillë do të merret në konsideratë varur nga legjislacioni në fuqi në territorin e shtetit të Palës kontraktuese të kërkuar.

3. Nëse asistencë refuzohet, vendimi dhe shkaku për refuzimin duhet të njoftohet me shkrim autoritetit doganor kerkues pa vonesë.

Neni 19

Shpenzimet

1. Autoritetet doganore të Palëve kontraktuese do të heqin dorë nga çdo kërkesë për rimbursim të shpenzimeve të dalave gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të shpenzimeve lidhur me ekspertet dhe dëshmitarët, dhe shpenzimet për përkthyesit dhe interpretuesit, kur këta nuk janë punonjës shteti. Nëse për ekzekutimin e kërkesës kerkohen ose mund të nevojiten shpenzime thelbësore dhe të një natyre të jahtezakonshme, autoritetet doganore do të bien dakort për të përcaktuar kushtet dhe termat nën të cilat do të ekzekutohet kërkesa, si dhe për menyrën, me të cilat do të mbulohen shpenzimet.

Neni 20

Zbatimi

1. Zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të ngarkohet autoriteteve doganore të Palëve kontraktuese. Këto autoritete do të bien dakord reciprokisht mbi rregullimet e hollësishme për këtë qëllim.

2. Autoritetet doganore të Palëve kontraktuese mund të bien dakort që shërbimet e tyre të Antikontrabandës të jenë në komunikim direkt me njëri-tjetrin.

Neni 21

Zbatimi territorial

Marrëveshja do të zbatohet në territorin doganor të Republikës Shqiptare dhe në territorin doganor të Republikës së Sllovakisë.

Neni 22

Hyrja në fuqi dhe përfundimi

1. Kjo marrëveshje do të miratohet nga Palët kontraktuese në përputhje me legjislacionin e vet kombëtar dhe do të hyjë në fuqi gjashtëdhjetë ditë pasi Palët kontraktuese të njoftojnë njëra-tjetrën me një njoftim me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike se të gjitha kërkesat ligjore kombëtare të nevojshme për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes janë kompletuar.

2. Kjo Marrëveshje është konkluduar për një kohezgjatje të pakufizuar. Kjo Marrëveshje

mund te perfundoje nepermiet nje njoftimi me shkrim nga secila prej Paleve kontraktuese nepermjet kanaleve diptomatike dhe do te perfundoje se qeni ne fuqi tre muaj pasi nje njoftim i tille eshte mare nga Pala tjeter kontraktucse.

3. Procedimet ne vazhdim ne kohen e perfundimit do te kompletohen ne perputhje me dispozitat e kesaj Mareveshjeje.

4. Kjo Mareveshje mund te amendohet mbi bazen e mareveshjeve te ndersjella te Paleve kontraktuese. Amendamentet duhen bere me shkrim.

5. Sapo kjo Mareveshje te hyje ne fuqi ne maredheniet ndermjet Republikes se Shqiperise dhe Republikes se Sllovakise, Mareveshja ndermjet Qeverise se Republikes Popullore te Shqiperise dhe Qeverise se Republikes Socialiste te Cekosllovakise mbi Bashkepunimin dhe Asistencen e Ndersjellte ne çeshtjet Doganore, firmosur ne Tirane the 17 Tetor 1960, do te pushoje se ekzistari.

Bere ne Tirane me 16.12.2004 ne dy kopje, ne gjuhen shqipe, sllovake dhe angleze, ku te gjitha tekstet jane njelloj autentike. Ne rast divergjence per shkak te interpretimit, do te mbizoteroje teksti ne anglisht.